

Español	English	Français
abrir de blanco	fade from white	ouverture de blanc
abrir de negro	fade in (F/I)	ouverture en fondu
acercamiento	zoom in	zoom avant
acercamiento del carro	dolly in	travelling avant
alejamiento	zoom back	zoom arrière
alejamiento del carro	dolly out	travelling arrière
ángulo de cobertura	angle of acceptance	angle de mesure
aparición en fundido	fade in appearance	apparition en fondu
apertura en iris	iris in	ouverture en iris
aumento progresivo del nivel	fade up (F/U)	fondu sonore
banda de ambiente	room tone	bande d'ambiance
banda de fondo	buzz track	piste de réglage
banda de pasos (BP)	footstep track (FT)	bande de pas
banda de sonido ambiental	atmos	bande de son ambiant
banda sonora de efectos especiales	FX track	bande sonore d'effets spéciaux
banda sonora no sincronizada	wild track	piste non synchrone
barras de color	color bars	barres de couleurs
cámara de hombro	hand-held camera	caméra à l'épaule
cámara de tres tubos	three tube camera	caméra à trois tubes
cámara de tubo único	single tube camera	caméra à un tube
cámara oculta	hidden camera	caméra cachée
captador CCD	CCD pickup	capteur CCD
carro soporte sobre ruedas omnidireccional	crab dolly	petit chariot grue
cerrar a blanco	fade to white	fondu à blanc
cerrar a negro	fade to black	fondu à noir
cierre en fundido	fade down, fade out	fermeture en fondu
cierre en iris	iris out	fermeture en iris
cierre en negro	blackout	fermeture en fondu
cinturón portabaterías	battery belt	batterie de ceinture
comentario	comment	commentaire
compresor	compressor	compresseur
contrapicado	low angle (LA)	contre-plongée
contraplano	reverse shot	contreplan
contra-ventanilla	pressure plate	plaqueur
control de saturación	saturation control	contrôle de saturation
control de seguimiento	tracking control	contrôle de travelling
control de tonos	hue control	contrôle de nuances
corte	cut	coupe
corte brusco	jump cut	faux raccord
corte central	middle break	coupure centrale
corte compaginado	match cut	raccord
corte compaginado de la acción	action match cut	raccord dans le mouvement
corte de radiofrecuencia	roll-off	affaiblissement progressif du son
corte seco	straight cut	coupe franche

cortinilla en iris	iris wipe	volet en iris
créditos de cierre	lock out	crédits de fermeture
decibelio	decibel	décibel
desaparición en fundido	fade out effects	disparition en fondu
desenfocando	roll focus	flou
desplazamiento de derecha a izquierda	tracking R-L	travelling plateforme gauche-droite
desplazamiento de izquierda a derecha	tracking L-R	travelling plateforme gauche-droite
diálogo libre	wild dialog	dialogue libre
diálogo sincronizado	sync dialogue	dialogue synchrone
disminución progresiva de nivel	fade under	fondu sonore
distancia focal	focal length	distance focale
doblaje	dubbing	doublage
doble exposición	double exposure	double exposition
duración	running time	durée de projection
eco	echo	écho
edición lineal	linear editing	édition linéaire
edición por corte	cut editing	montage par coupe
edición por inserto	insert edit	montage par insert
efecto de aparición en fundido	fade in effect	effet d'apparition en fondu
efecto iris	circle wipe	effet en iris
eje de mirada	eyes line	direction du regard
encadenamiento por fundido	dissolve lapse	montage par fondu
encuadre oblicuo	Dutch angle (DA)	cadrage oblique
entrada de línea	line in	entrée de ligne
entrada micro-línea	mic-line input	entrée mic-ligne
entrada RF	RF input	entrée RF
estela de imagen	image lag	rémanence d'image
exposición de prueba	trial exposure	exposition d'essai
filtrado de color	color correction	correction des couleurs
filtro CC (conversión color)	CC filter	filtre CC
filtro de densidad neutra	ND filter	filtre DN
fuera de plano	out of frame	hors de camera
funda contracorrientes	windscreen	bonnette antivent
fundido al filmar	fade made whit camera shutter	fondu a la prise de vues
fundido analógico	match dissolve (MD)	fondu analogique
fundido de sonido	sound dissolve	fondu sonore
fundido encadenado	dissolve	fondu enchaîné
fundido encadenado	fade over	fondu enchaîné
fundido encadenado	lap dissolve	fondu enchaîné
ganancia	gain	gain
ganancia de sonido	sound gain	gain de son
ganancia de vídeo	video gain	gain de vidéo
garfio	claw	griffe
grúa	boom dolly	grue
grúa hacia abajo	craning down	mouvement de grue vers le

		bas
grúa hacia arriba	cranning up	mouvement de grue vers le haut
grupo de baterías	battery pack	groupe de batteries
guion gráfico	story board	scénarimage
hacia la cámara	camera talk	à la caméra
halo	halation	halo
iluminación baja	low-key lighting	lumières basses
iluminación potente	high-key lighting	prédominance de zones claires
inserto	insert	insert
inserto en cabeza	set-in	sertir en tête
inserto en cola	set-out	sertir en queue
inserto sonoro	soundbite	insert sonore
intercalación	bookend commercial	séparateur
intercalación de planos	intercutting	plans insérés
jirafa	boom	girafe
limitación de negro	black clipping	limitation de noir
limitador	limiter	limiteur
línea desequilibrada	unbalanced line	ligne déséquilibrée
línea equilibrada	balanced line	ligne équilibrée
llave de color	chroma key	incrustation couleur
mezclador	mixer	mixeur
mezclar a	mix to	mixer à
micro electrostático	electret mic	microphone électrostatique
micrófono antirruído de proximidad	noise canceling micro	microphone de proximité antibruit
micrófono cardioide	cardioid mic	microphone cardioïde
micrófono de cañón	shot-gun micro	microphone de canon
micrófono de solapa	lavalier micro	microphone lavallière
micrófono dinámico	dynamic mic	microphone dynamique
micrófono inalámbrico	wireless micro	microphone sans fil
micrófono omnidireccional	micro omnidirectional	microphone omnidirectionnel
micrófono ultradireccional	ultradirectional micro	microphone ultradirectionnel
montaje en línea	on-line edit	montage en ligne
montaje fuera de línea	off-line edit	montage sans ligne
montura C (rosca)	C-mount	monture C
movimiento circular	arcing	mouvement circulaire
movimiento engañoso	fake move	faux mouvement
movimiento intermitente	intermittent motion	mouvement intermittent
música de fondo	background music (BGM)	fond sonore
narración	in voice	narration
número f	f-stop	numéro f
objetivo normal	standard lens	objectif normal
panorámica circular	circle pan	panoramique en rond
panorámica con zoom	zoom pan	pano-travelling au zoom
panorámica de barrido	whip pan	panoramique filé
panorámica hacia la derecha	pan right	panoramique gauche-droite
panorámica hacia la izquierda	pan left	panoramique droite-gauche

izquierda		
panorámica rápida	whipshot	panoramique filé
perspectiva	perspective	perspective
picado	high angle (HA)	plongée
picado-contrapicado	tilt down/up	panoramique vertical haut-bas/bas-haut
plan de inserción	scatter plan	planification
plan global	package plan	plan globale
plano aéreo	aerial shot	prise de vues aérienne
plano americano	close shot	plan américain
plano americano	two shot	plan américain
plano amplio con acción completa	master	plan général de la scène
plano aproximado	medium close-up (MCU)	plan rapproché
plano cenital	azimuth shot	plan azimutal
plano complemento	complementary shot	plan complémentaire
plano con gran angular	big fat wide shot (BFWS)	plan à grand-angulaire
plano contra plano	complementary two-shot	champ contre-champ
plano corto (PC)	close shot (CS)	plan rapproché (PR)
plano de conjunto	distance shot	plan d'ensemble
plano de conjunto	long shot (LS)	plan d'ensemble
plano de corte	cutaway	plan de coupe
plano de corte	cut-in scene	plan de coupe
plano de detalle (PD)	big close-up (BCU)	très gros plan (TGP)
plano de detalle o inserto	detail shot	insert
plano de dos personas (P2)	two shot	plan de deux personnes
plano de entrada	over-the-shoulder shot (OSS)	plan en amorce
plano de escucha	listening shot	plan d'écoute
plano de grúa	boom shot	plan de grue
plano de larga duración	long take	plan à grand durée
plano de reacción	reaction shot	plan de réaction
plano de recurso	continuity shot	plan de liaison
plano de seguimiento	follow shot	plan d'accompagnement
plano de transición	bridging shot	plan de transition
plano de tres personas (P3)	three shot (3S)	plan de trois personnes
plano en movimiento	moving shot	plan en mouvement
plano en movimiento	running shot	plan en mouvement
plano entero	full shot	plan de grand ensemble
plano extralargo (PXL)	extra long shot (XLS)	plan d'ensemble large
plano final	closing shot	plan final
plano general amplio	wide shot (WS)	plan d'ensemble
plano inclinado	slope shot	plan en pente
plano medio (PM)	medium shot (MS)	plan moyen
plano medio corto (PMC), plano americano	medium close shot (MCS)	plan américain
plano medio-largo (PML)	medium long shot (MLS)	plan de semi-ensemble
plano oblicuo	Dutch angle shot	plan oblique
plano sobre el hombro, plano de referencia	over shoulder (OS)	plan de référence
plano velado	matte shot	plan cache-contrecache

planos de redacción	redaction shots	plans de rédaction
primer plano (PP)	close-up (CU)	gros plan (GP)
primerísimo primer plano (PPP)	extreme close-up (XCU)	très gros plan
quemado de tubo	tube burn	grillage du tube
registro	registration	immatriculation
relación de planos	shot list	liste des plans montés
relación de zoom	zoom ratio	rapport de zoom
relación señal-ruido	signal to noise ratio	rapport signal-bruit
resplandor	bleeding	halo
reverberación	live acoustic	réverbération
rieles de carro	dolly tract	rails de travelling
ruido	noise	bruit
ruido de fondo	ambient noise	bruit d'ambiance
salida de línea	line out	sortie de ligne
salida RF	RF out	sortie RF
sensibilidad del objetivo	lens speed	ouverture maximale d'un objectif
sesgo	skew	obliquité
soporte de hombro	shoulder brace	crosse d'épaule
teleobjetivo	telephoto	téléobjectif
toma de cámara	camera shot	prise de caméra
toma de perfil	ear shot	plan de profile
toma en picado	bird's eye shot	plan en plongée
tono continuo	continuous tone	dégradé
torreta	turret	tourelle
travelling	dolly shot	travelling
travelling combinado	dolly and truck	travelling combiné
trípode araña	hi-hat	ped bas
trípode enano	baby legs	mini-pied
visor réflex	reflex viewing	viseur reflex
vista general (VG)	wide angle (WA)	plan large
vúmetro	V/U meter	vumètre
zona de rodaje	acting area	zone de rodage
zoom acabado en plano fijo	zoom freeze	zoom terminé sur image arrêté
zoom rápido	crash zoom	zoom rapide